

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

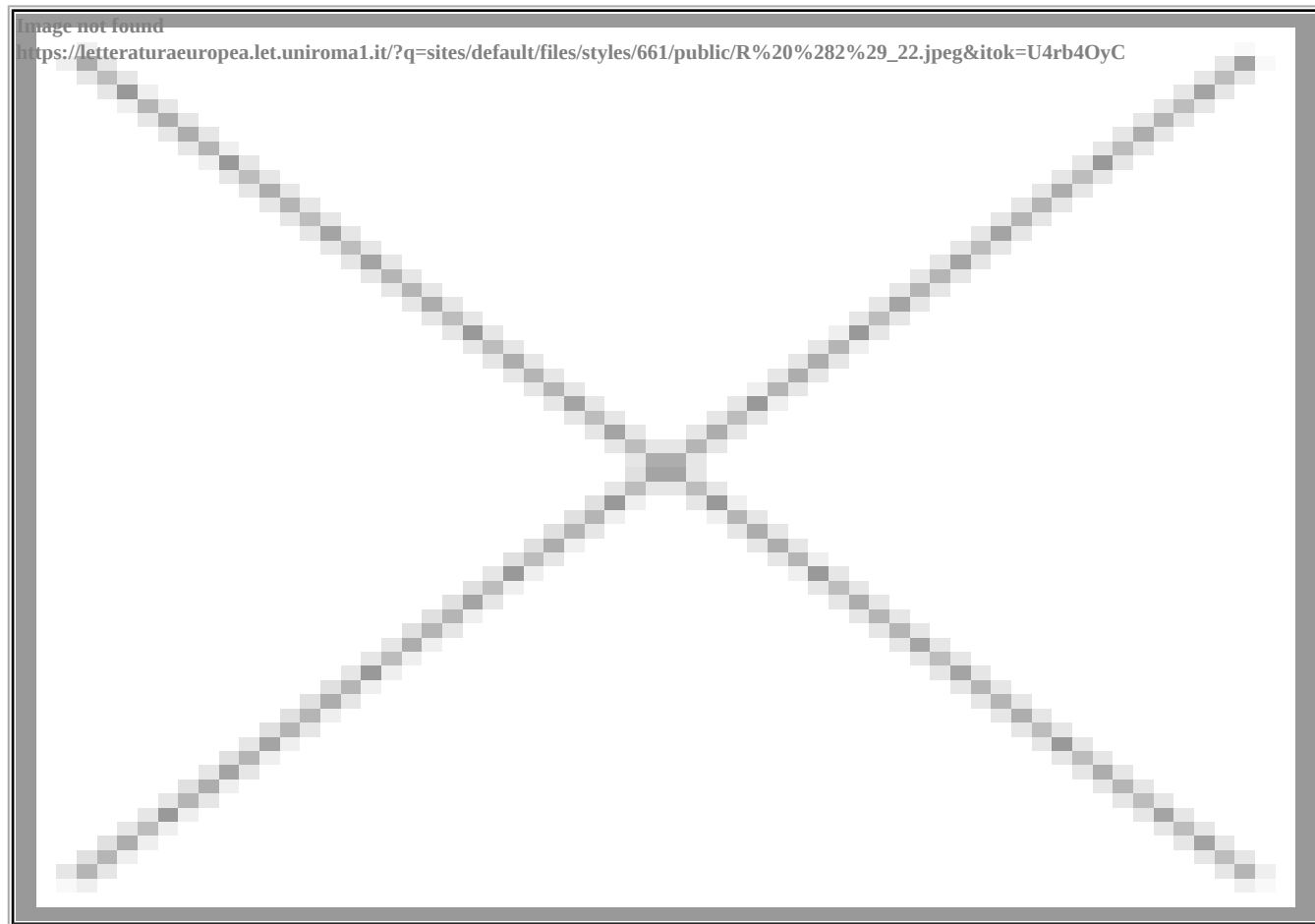
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan l'erba fresch'e·lh folha par > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 427 volte

Edizione diplomatica



B. de ventador(n).

Cant lerba fresq(ue)l fuelha par. el fuelh sespa(n)-

dis pel uerian. el rossinhol autet e clar. aussa sa uotz

endreg son chan. ioi ay de luy. e ioi ai de la flor. ioi

ai de mi. e de mi dons maior. de totas partz soi de ioi

claus e senh. mas ilh es iois que totz los autres ue(n)s

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_23.jpeg&itok=wM8_IT5l

Tant am mi dons e la tenc car. e la dopte la rebla(n)
que de mi eis no(n) laus preiar. ni res nol dic ni ies nol
man. p(er)o ilh sap mo mal e ma dolor. e ca(n) li play fai mi
ben et honor. e ca(n) li plai yeu me(n) suefre ab me(n)s. p(er) tal
ca lieis non paresca bistens. **Be(n)** la uolgra souen
trobar. q(ue) dormis o(n) fezes semblan. q(ui)eu li emblera. un
baizar. pus no ualh ta(n) q(ue) loi deman. p(er) dieu dona pauc
esplecham damor. ua sen lo temps e p(er)dem lo me-
lhor. parlar degram ab cubertz entressenhs. e pus
nons ual arditz ualgues nos genhs.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_23.jpeg&itok=hLN6EkC8

Sieu sau
pes la gent e(n)cantar. miey enemic foran enfan. p(er) so
cus no saupes trian ni dir res quens tornes a dan. ado(n)cx
sai ieu q(ue) uira la melhor. e ses bels huelhs e sa fresca
color. e baizeral ta(n) la boq(ue)n tor sens. si q(ue) du mes y pare-
gra lo sens. Ai las co muer de dezirar. q(ue) motas
uetz e(n) cossir tan. lairos me poirian emblar. q(ui)eu ies
no sabia q(ue)s fan. p(er) dieu amors bem trobas uensedor
ab pauc damicx. e ses ajudador. car una uetz ta(n) mi do(n)s
no(n) destrens. q(ue) sos cors fos ab paucx dezirs estenhs.

- letto 313 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
Cant lerba fresq(ue)l fuelha par. el fuelh sespa(n)- dis pel uerian. el rossinhol autet e clar. aussa sa uotz endreg son chan. ioi ay de luy. e ioi ai de la flor. ioi ai de mi. e de mi dons maior. de totas partz soi de ioi claus e senh. mas ilh es iois que totz los autres ue(n)s	Cant l?erba fresqu?e·l fuelha par e·l fuelh s?espandis pel verian, e l rossinhol autet e clar aussa sa votz e·n dreg son chan, ioi ay de luy e ioi ai de la flor, ioi ai de mi e de midons maior; de totas partz soi de ioi claus e senh, mas ilh es iois que totz los autres vens.
II	II
Tant am mi dons e la tenc car. e la dopte la rebla(n) que de mi eis no(n) laus preiar. ni res nol dic ni ies nol man. p(er)o ilh sap mo mal e ma dolor. e ca(n) li play fai mi ben et honor. e ca(n) li plai yeu me(n) suefre ab me(n)s. p(er) tal ca lieis non paresca bistens.	Tant am midons e la tenc car, e la dopt?e la reblan, que de mi eis non l?aus preiar, ni res nol dic ni ies no·l man. Pero ilh sap mo mal e ma dolor, e can li play, fai mi ben et honor, e can li plai, yeu m?en suefre ab mens, per tal c?a lieis non paresca bistens.
III	III

Be(n) la uolgra souen trobar. q(ue) dormis o(n) fezes semblan. q(ui)eu li emblera. un baizar. pus no ualh ta(n) q(ue) loi deman. p(er) dieu dona pauc esplecham damor. ua sen lo temps e p(er)dem lo me- lhor. parlar degram ab cubertz entressenhs. e pus nons ual arditz ualgues nos genhs.	Ben la volgra soven trobar, que dormis, o·n fezes semblan, qu?ieu li emblera un baizar, pus no valh tan que lo·i deman. Per Dieu, dona, pauc esplecham d?amor! Va s?en lo temps e perdem lo melhor! Parlar degram ab cubertz entressenhs, e pus no·ns val arditz, valgues nos genhs!
IV	IV
Sieu sau pes la gent e(n)cantar. miey enemig foran enfan. p(er) so cus no saupes trian ni dir res quens tornes a dan. ado(n)cx sai ieu q(ue) uira la melhor. e ses bels huelhs e sa fresca color. e baizeral ta(n) la boq(ue)n tor sens. si q(ue) du mes y pare- gra lo sens.	S?ieu saupes la gent encantar, miey enemig foran enfan, per so c?us no saupes trian ni dir res que·ns tornes a dan. Adoncx sai ieu que vira la melhor e ses bels huelhs e sa fresca color, e baizera·l tan la boqu?en tor sens, si que d'u mes y paregra lo sens.
V	V
Ai las co muer de dezirar. q(ue) motas uetz e(n) cossir tan. lairos me poirian emblar. q(ui)eu ies no sabia q(ue)s fan. p(er) dieu amors bem trobas uensedor ab pauc damicx. e ses ajudador. car una uetz ta(n) mi do(n)s no(n) destrens. q(ue) sos cors fos ab paucx dezirs estenhs.	Ai, las! Co muer de dezirar! Que motas vetz en cossir tan: lairos me poirian emblar, qu?ieu ies no sabia que·s fan. Per Dieu, Amors! Be·m trobas vensedor: ab pauc d?amicx e ses ajudador. Car una vetz tan midons non destrens que sos cors fos ab paucx dezirs estenhs?

- letto 317 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_25.jpeg&itok=Y3kI83cl



- letto 294 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-123>